

Nil Helene peccat, nil hic committit adulter;

Quod tu, quod faciet quilibet ille facit.

Apitis est, decet atque magis potare puellis.

Cum Veneris puero, non matè, Bacche, facis.

Hoc porro loco monstratur una etiam, cur Assyriorum ruerit imperium, causa. Nam præter regum ipsorum superbiam, de qua c. 4 et 2, invaluerat apud eos maximopere libido et mulierositas. Quæ, obsecro te, illæ antea voces, cap. 10. vers. 8: *Quis contemnat populum Hebræorum, qui tam decoras mulieres habent, ut non pro his meritis pugnare contra eos debeamus?* Impudici oculi, ait ad Eustochium c. D. Hieronymus, non norant animæ pulchritudinem considerare, sed corporum. Pro solis corporibus et feminis, generosum putant bellis orbem terrarum miscere, urbes evertere, humanum sanguinem fundere. Et quàm impurum prima eorum regina scortum à Diodoro, libro secundo, describitur! Quàm impurus, eodem loco libidinum gurgès et propudium, ultimus, ut quidem eum ille vocat, eorumdem rex Sardanapalus. Gratias tibi, Christe Jesu, merito semper agamus Christiani tui. Nam hæc ferè cæcis gentibus omnibus, à quarum non erroribus liberasti, cæcitas et insania fuit, ut quæ et dicere turpe est, ea et facere, et litteris versibusque palam decantare in honesto reponerent. In Græco non est quidem istud, *apud Assyrios*, sed tantum: *Ecce personæ nostræ turpe fuerit si talem mulierem ita prætermiserimus, ut cum eâ consuetudinem nullam habeamus.* Nihilominus tamen sententia eadem est. Cur enim Holofernis personæ id turpe, nisi quia foeda hæc apud Assyrios erat opinio? Posset etiam fortassis *αλεγεινὴ τῆ προσώπου τῶν*, *converte, turpe est facies nostræ, in oculis nostris, coram nobis, quod vides apud nos Assyrios.* Quia verò suos oculos non custodit Holofernis visâ Judith, concussus est cor ejus, quemadmodum et de se

CAPUT XIII.

1. Ut autem serò factum est, festina-verunt servi illius ad hospitia sua (1). et conclusit Vago ostia cubiculi (2), et abiit.

2. Erant autem omnes fatigati à vino: 3. Eratque Judith sola in cubiculo.

(1) Ne ebrii et gressu vacillantes visi à populo irriderentur, sed domi in lecto dormientes vinum crapulamque digererent. *Erant enim omnes fatigati à vino.* v. 3. Vatabl. *et quod omnes defessi essent longè computatione.* Egli hoc Dei providentia, ut omnes vino consopiti abirent, et somnum caperent, ne quis vigilaret et audiret id quod Judith machinabatur. Vide

ille, propter quem, tot apud poetas bella, testatur.

Ut vidi, obstupui, præcordiaque intima sensi

Attotinus curis intomissis novis.

Extremum, quod omni curâ studioque omnibus cavendum, est Holofernianâ ebrietatis, de qua plusculum postea. Tantum hic ad cautionem modus notandus, quo Judith pudicitiam expugnare conabatur Holofernes per convivium scilicet, et vinum:

Sæpè illis positis, teneris adducta lacertis

Purpureus Bacchi cornua pressit amor.

Vinaque cum bibulas sparsere cupidinis alas,

Permanet, et capto stat gravis ille loco.

Illic sæpè animos juvenum rapuere puellæ;

Et Venus in vitis, ignis in igne furit.

Graviter, ut sanè res ipsa requirit, eas ad Eustochium perstringit D. Hieronymus, quæ dicunt: *Cur me abstineam cibis, quos creavit Deus ad utendum? Et si quando festiva et lepida volunt videri, ubi se in mero ingurgitaverint, ebrietati sacrilegium copulante, cœiunt: Absit ut ego me à Christi sanguine abstineam, et quam viderint pallentem atque tristem, miseram et Manicheam vocant, et consequenter: tali enim proposito jejuniunt, hæresis est.*

Si tamen paululum in tantâ vitiorum colluvie attendamus, humanæ adhuc mentis reliquiarum aliquid inveniemus. Ducès multi sunt, qui tot diebus, tam excellenti apud se, suâque in potestate positæ formæ nunquam peperissent. Quin et è gregariis fortè militibus non deesset, qui ad præces et baptismata noctu exeuntem insidiosè captaret, aut vi etiam caperet ac violaret. Horum totis quatuor diebus et noctibus, nihil ab neque Holoferne, neque ab manipulari ullo admissum. *Veramtemen dico vobis (Holoferni et Assyris), remissus erit in die iudicii, quàm talibus.* Math. 11, v. 22. 24.

CHAPITRE XIII.

1. Le soir étant venu, ses serviteurs se hâtèrent de se retirer, chacun chez eux; et Vago ferma les portes de la chambre, et se'en alla.
2. Tous étaient appesantis par le vin.
3. Et Judith était seule dans la chambre.

hic rursum quàm gula et crapula sit improvida, faciatque ut omnes sopiantur, ita ut nemo vigillum ante fores Holofernis (uti fieri solet) exorbitet. (Corn. à Lap.)

(2) Vel tentorii. Virorum principum apud Orientales tentoria pernicie sunt ac ædes amplissimæ, nihilque in illis, quod in vastissimis ædibus, desideratur. (Calmet.)

6. Porro Holofernes jacebat in lecto (1), nimia ebrietate sopitus (2).

5. Dixitque Judith puellæ suæ, ut staret foris (3) ante cubiculum, et observaret.

6. Stetitque Judith ante lectum, orans cum lacrymis (4), et labiorum motu in silentio (5).

7. Dicens: Confirma me, Domine Deus Israel, et re-ripe in hæc horâ ad opera manuum mearum (6), ut sicut promisisti, Jerusalem civitatem tuam erigas (7): et hoc quod credens per te posse fieri, cogitavi, perficiam.

8. Et cum hæc dixisset, accessit ad columnam (8) quæ erat ad caput lectuli ejus, et pugionem ejus (9), qui in eâ ligatus pendebat, exsolvit.

9. Cùmque evaginasset illum, apprehendit comam capitis ejus (10), et ait:

(1) Græcus majori vi: *Holofernes ceciderat languidus super lectum suum, erat enim circumfusam et vinum.* Credibile est, tentorium Holofernis totâ nocte lampade collustratum fuisse, de more virorum ejus dignitatis; in his præsertim rebus. Lampade annotâ, Judith nunquam tam audacter securæque periculo sum adeo facinus absolvere potuisset.

(Calmet.)

(2) Nempe vino nimie mersus obrutusque penitus, designat cum Judith flagitii et immemor et impos, cum neque mente, neque pedibus consisteret, in lectum non ivit, sed cecidit, ut ait Græcus; qui et addit præmonuisse Judith tam eunuchum Bagoam dum ostia abserreret, quàm abram suam, de more suo, etiam illâ ipsâ nocte, foras ad grandium et lavandum egressuram; quare jussit ancillæ, ut tantisper præ foribus staret, et egressum suum observaret. (Trinius.)

(3) Græcus melius exprimit. Animadvertite, 1^o Bagoam adstantes omnes è tentorio dimisisse, præter Juditham, quæ sola permansit; 2^o eunuchum clausisse ostium externum, ne ingredi quis posset, ita tamen ut Judith egrederetur ad arbitrium, præmonitio Bagoæ, vellet se ad nocte, ut præcedentibus, è castris exire; 3^o ancillam Judithæ exisse è tentorio Holofernis, heranque illi imperasse, ante fore tentorii sui ipsius maneret, ut sibi venirenti præsto esset in comitatu. Non igitur ante Holofernis tentorium, sed ante fores tabernaculi dominæ suæ famula stetit. Consilium suum revelasse illi Judith non videtur; totumque in se suscepit periculum moliminis, quod summam fidem et prudentiam exigebat.

(Calmet.)

(4) Rem enim inauditam plenam periculo, ac vires animosque femine superantem aggredebatur: figuræ nobis ignota, quàm lacrymans poscebat, dicens: *Confirma me, Domine Deus, Græca plenus habent: Domine, Deus omnis virtutis, respice in horâ hæc super*

4. Or Holoferne était couché dans son lit, assoupi par l'excès du vin.

5. Et Judith commanda à sa servante de se tenir dehors devant la chambre, et d'y faire le guet.

6. Et pour elle, elle était devant le lit, priant avec larmes, et remuant les lèvres en silence.

7. Disant: Seigneur Dieu d'Israël, fortifiez-moi, et rendez-vous favorable en ce moment en ce que ma main va faire, afin que vous releviez, selon votre promesse, votre ville de Jérusalem, et que j'achève ce que j'ai cru pouvoir se faire par votre assistance.

8. Ayant parlé de la sorte, elle s'approcha de la colonne qui était au chevet de son lit, et delia sa dague, qui y était attachée.

9. Puis l'ayant tirée du fourreau, elle prit Holoferne par les cheveux de sa tête, et dit:

opera manuum mearum in exaltationem Jerusalem; quoniam nunc tempus suscipere hæreditatem tuam, et facere stitium meum in quassationem hostium, qui insurrexerunt nobis. (Corn. à Lap.)

(5) Mos enim Hebræis est, etiam cum silentium in precibus servent, labra tamen movere, quod nimis frigidas putent præces in solo cogitatu. Vide 1 Samuelis 1, 15.

(Grotius.)

(6) Nam in tali factu solet cor, et maxime mulieris, expavescere.

Ut scitur. Sicut enim per prophetas prædixit eam propter peccata destruenturam, ita etiam promisit per eos post penitentiam populi reddificandam, ut patet in Isaiâ, Jeremiâ, Zachariâ, et pluribus aliis prophetis.

(Lyrannus.)

(7) In Græco, *εὖ ἔσται ἱερουσαλὴν, ad sublimandam urbem Hierosolyman.* Sequitur in Græco: *Καὶ πάλαι τὰ ἐπιδησάρα μοι, et facere cogitata mea.* De quâ voce vide supra, 11, 4.

(Grotius.)

(8) Græcus: *Ad regulam lecti:* sed mendosa est lectio, ita corrigenda: Ad columnam quæ velum vel conopieum sustinebat, ut Vulgata et Syrus reddiderunt. Fortasse tamen Græca vox significat non columnam, sed baculum, apud quem arma suspendebantur; hæc enim significationem inter cæteras voci canon tribuit Hesiychius: *Baculus, unde lora clypei suspenduntur.* Ex hoc baculo pendebat Holofernis pugio.

(9) Græcus legit: *Acinacem:* quod genus est Persici gladii, figuræ nobis ignota, quam quæ brevioris ensibus Romanorum et Græcorum. Agens Josephus de sicaris latè adeo vastantibus Hierosolyman, quo tempore Titus obsidione stringebatur, narrat, siccas gestas læ longiores acinacè Persarum, et crassas, ut Romanorum pugiones. Censens Diori suos fuisse ab Alexandro superatos in priori certamine, quod nimis brevis ensibus instruerentur, fieri longiores jussit. (Calmet.)

(10) Ut certius fortiusque eum ferret, ne

Confirma me, Domine Deus, in hac hora.

10. Et percussit bis in cervicem ejus (1), et abscidit caput ejus (2), et abstulit eo-

ipse aliquam corporis agitatione et motu, qui in somnis dormientibus obvenit, ictum declinaret aut infringeret; manu ergo sinistra tenuit comam, ut caput remittere immotum ad ictum vibrantis dexteræ recipiendum. Porro Persas prolixam comam alere solitos, docet Xenophon l. 4. Gyropædiae, et Herodot. l. 1, ubi Persas vocat *capitatos*, id est, crinitos et comatos. (Corn. à Lap.)

(1) Non punctim, sed casum, ut caput jacens, et alium sternentis amputaret; quare totis comissis viribus, acinacem in collum Holofernis impexit, ac secundo ictu eput ab humeris rescuit. Unde Græca habent: *Et percussit in cervicem ejus bis in fortitudine sua*. Mirum est S. Augustinum, serm. 228, pro bis, legere *ter*. Simili modo Attila rex Hunnorum superbiissimus, qui se nominabat *Flagellum Dei*, et in aciem educat septingenta armatorum millia, adeoque Theodosium imperatorem sibi tributum pendere cogebat, ac spe totius orbis imperium devorabat; à Deo superbos humiliante per feminam accessus est. Audi Baronium anno Christi 454: « Hæc anno, c. Eubo adhaec vivente, Attila, inquit Marcellinus. Atti hortati, nocte mulieris manu cultro confoditur. Ita terror orbis, qui viros omnes despiciet, femine unius manu occidit. Sic et Abimelech rex, vel potius tyrannus Sichemorum, interfectus est à femina, quæ fraginæ molæ et cerebrum comminuit, Judith 9. 53. (Corn. à Lap.)

(2) Ut illud secum deferret, et in trophæum muris Bethulæ affigeret, itaque metu Assyrios percelleret, et in fugam compelleret, uti re pisâ contigit: ita Judith sobria ebrium, casta incontinentium, fidelis infidelium, iusta iniustum, humilis superbium, pia impium tranavit; imò virtus sobrietas ebrietatem, castitas biduere, fides perfidiam, iustitia iniustitiam, humilitas superbiam, pietas impietatem nactavit. Ita S. Fulgent, epist. 2 de State viduit: « Denique cum Holofernes innumero Bethuliam obsessisset exercitu, et omnis Israelitarum virtus perturbata langueret, egreditur castitas oppugnatura lasciviam, et ad interitum superbiæ humilitas sancta procedit. Ille pugnavit armis, ista j-junius; ille ebrietate, ista oratione. Igitur quod omnis Israelitarum populus facere non potuit, sancta vidua castitatis virtute perfecit. Obtinuitque una mulier tantum agminis ducem, et incepta ratam Dei populi reddidit libertatem. » Audi S. Ambros. l. 3 ad Hebr. c. 13: « Primum triumphus ejus fuit, quod integrum proferum de thernaculo hostis revoxit. Secundum, quod femina de vino repotavit victoriam, fugavit e populos consilio suo. Horraverunt Persæ candeam ejus. Utique in illis Pythægoræ duobus mirantur non expavit mortis periculum; sed nec pudoris, quod est gratia bonus feminis; non unius ictum caruifecit, sed nec totius exercitus tela trepidavit. Stetit inter cuneos bellatorum femina, inter victriæ arma, secura mortis. Quantum ad molem spectat periculi, moritura processit;

Seigneur Dieu, fortifiez-moi à cette heure, 10. Elle lui frappa ensuite sur le cou par deux fois, lui coupa la tête; et ayant détaché

quantum ad fidem, dimicatura. Hæc natiem cigitur secuta est Judith, et dum eam insequitur, utilitatem etiam invenit. » Causas honestatis, sive virtutis multiplices in Judith subjicit, dicens: « Honestatis enim fuit proclibere, ne populus Dei profanis se dederet, nec ritus patrios et sacramenta proderet, ne essent virgines, viduas graves, pudicas matronas barbaricæ subjeeret impuniti, ne obsidionem deditione solveret. Honestatis fuit, se nullo pro omnibus periculis, ut comes eximeret periculo. Quanta honestatis auctoritas, ut consilium de summis rebus femina sibi vindicaret, nec principibus populi committeret! Quanta honestatis auctoritas, ut Deum adiutorem presumeret! Quanta gratia, ut inveniret! »

Tropologicè, tuus Holofernes est gula, superbia, luxuria, avaritia, ira, aecidia. Hanc generosè supera et macta, ac tuum Holofernem mactasti. Allégoricè, Holofernes typus est diaboli, ejus caput vera Judith, id est, B. Virgo, contrivit, juxta oraculum à Deo editum, Genes. 3. Judith Holofernem terrorem Orientis singulari certamine vult in duello, suo ipsius acinace sine vulnere velut ludibundum cæcidit, et quod magis fuit arduum, pudicitiam è mediis impudicorum castris intactam, et optimis spoliis triumphalem reduxit. At B. Virgo innumeras demonum phalanges duello singulari prostravit, et in dies prosternit, et castitatis triumphum non tantum in se, sed in omnibus virginibus, castisque sui æscelsis celebravit et celebrat: imò, quod omnia jura nature sperat, Virgo simul est et Mater Dei, ac una trino cognomine gaudet.

Una Dei pariter filia, sponsa, parens. Judithæ acclamant Assyrii: Non est talis mulier super terram. Et: Nomen tuum memorabitur in universâ terrâ. B. Virgini quotidie in ejus hymnis acclamat Ecclesia: *Beatum te dicent omnes generationes*. Judith foras fuit admirabili, ut ad eam omnes obstupescerent. B. Virgini accinit Ecclesia: *Diffusa est gratia in labiis tuis; speciosa et suavis facta es in deliciis tuis sancta Dei genitrix; imò Christus ipse in Cant. : Tota pulchra es, amica mea, formosa mea, columba mea*. Porro Judithæ pulchritudo Holofernem excitavit ad luxuriam; at B. Virgini forma intuentes excitabat ad castitatem. Audi S. Ambrosium lib. de Institutione virginum cap. 7: « Cogit inquit, loquens de Virgine tanta erat gratia, ut non solum in se virtutis gratiam servaret, sed etiam his, quos viseret, integritatis insigne conferret. » Visitavit Joannem Baptistam, nec immerito mansit integer corpore, quem in tribus mensibus, oleo quodam suæ præsentia et integritatis unguento Domini mater exerecit. Ita S. Ambrosius, et S. Thomas 3. Sententiarum, dist. 5, q. 2, ad 4: « Pulchritudo inquit, B. Virgini, intuentes ad castitatem excitabat. » Idem enim docet Glossa, sermone de Conceptione Beate Virgini, quod quidem ex peculiari Dei dono concessum est.

nopeum (1) ejus à columnis, et evolvit corpus ejus truncum (2).

11. Et post pusillum exivit (3), et tradidit caput Holofernis ancillæ suæ, et jussit ut mitteret illud in peram suam.

12. Et exierunt duæ, secundum consuetudinem suam, quasi ad orationem, et transierunt castra: et gyrantes vallem, venerunt ad portam civitatis.

13. Et dixit Judith à longè custodibus murorum: Aperite portas, quoniam nobiscum est Deus, qui fecit virtutem in Israel (4).

Juditham timuerunt, et fugerunt Assyrii; B. Virgine timent omnes demones et impii. Unde S. Bernardus, citatus à sancto Bonaventura in Speculo B. Virginis c. 9: « Non sic, inquit, timent hostes visibiles quasi ceterorum aciem copiosam, sicut aereæ potestates Mariæ vocabulum, patrocinium et exemplum; timent et percuti sicut cera à facie ignis, ubique veniunt crebram hujus nominis recordationem, devotam invocationem, sollicitam imitationem. »

Judith, clausa in oratorio, Deum suis junctis, ciliis, precibus, lacrymis Israeli conciliavit; Beata Virgo, clausa in cubiculo, ac junctis et gemibus inenarrabilibus obsecrans Deum, pro mundi reconciliatione, meruit angelorum pacis paraolympum exsepere, qui eam hujus pacis mediatricem per Verbi in eâ incarnationem annuntiare. Judithæ victriæ acclamavit populus: *Tu gloria Jerusalem, tu latitudo Israel, tu honorificentia populi nostri, quæ fecisti virilitatem, et confortatum est cor tuum*. Idem et longè majora B. Virgini accinunt Patres, Doctores, et omnes Orthodoxi.

(1) Una cum capite, ut ex eo qui vocant Holofernem, agnoscerent caput illud esse illius, non ealonis, vel mancipii cujuspiam; simul ut conopeum tot geminis inextum victoriæ tanta esset spoliū simul et trophæum.

(2) Græcè: *Et revolvit corpus ejus à lecto, scilicet in pavimentum*. Unde postea veniens Vago, vidit corpus suum in suo sanguine circumventum et saniosum jacere in terrâ. Fecit id Judith, ut Hebræis ex urbe erumpentibus, Assyrii confingentes ridentes, metu obstupescerent et obrirescerent, ut arma capere et resistere non audent. (Corn. à Lap.)

(3) Quia paulisper concessit ad respirandum: omnes enim vires espiritus exoritur in crassè Holofernis cervicis truncanda; sed et metus periculosi, neficium innotesceret, spiritum et intercluserat, ut cum sedendo et respirando recolligere opus foret. Simul id fecit, ut si quid erroris veni suæ adhaesisset, illud abstergeret; ac præsertim, ut statim Deo pro hoste tam felicitæ casu summas ageret gratis. (Corn. à Lap.)

(4) Non rigorousius de copier ce qu'a écrit touchant l'entreprise de Judith le plus effronté des calomniateurs, qui a accusé cette

des colonnes le pavillon, elle fit rouler son corps sans tête.

11. Elle sortit peu après, et donna à sa servante la tête d'Holoferne, lui commandant de la mettre dans son sac.

12. Et elles sortirent toutes deux, selon leur coutume, comme pour aller prier; et étant passées au-delà du camp, elles tournèrent le long de la vallée, et arrivèrent à la porte de la ville.

13. Alors Judith dit de loin aux gardes des murailles: Ouvrez les portes, parce que Dieu est avec nous, qu'il a signalé sa puissance dans Israël.

héroïne, vengeresse et libératrice de son pays, d'avoir joint au meurtre la trahison et la prostitution. Son histoire assure positivement que *Dieu veilla sur elle*, et que sa pudeur ne reçut aucune atteinte. Ce ne fut point sans une motion intérieure, qui l'assura de la protection divine, que cette courageuse femme s'exposa seule avec sa servante à être conduite dans un camp aussi effréqué que habité. Le succès a démontré que Dieu la conduisit, parce que sa parole n'avait pour principe aucune passion, mais la vertu.

D'un autre côté, pour juger sainement de son entreprise, il ne faut point perdre de vue l'état de guerre dans lequel elle était, ainsi que sa nation, par rapport à Holoferne, qui les avait tous dévoués à la mort, et dont la férocité impitoyable n'était pas même adoucie par la soumission la plus touchante des peuples qu'il attaquait. A-t-on jamais nommé trahison ou perfidie les Russes, les mensonges, les faux avis dont on se sert à la guerre pour tromper l'ennemi, et le faire tomber dans un piège? Le meurtre n'a-t-il pas toujours été censé permis en pareil cas, du moins chez les anciens peuples? Judith a été louée par les prêtres Juifs et par le peuple; ils ont rendu grâce à Dieu de la défaite d'un ennemi qui les avait dévoués à la mort; peut-on les condamner? Que les Incrédules nous disent en quel facilon de Judith est plus noire et plus odieuse que celle de Mutus Scævola, tant vantée par les historiens romains? Sans doute que l'Evangile nous apprend à penser et à agir autrement que les Romains et que les Juifs; il nous prêche une morale plus pure et plus héroïque; mais de quel droit veut-on juger les anciennes nations sur les lois de l'Evangile? Mais ces exemples sont dangereux, dit Fréret, de fanatiques peuvent en abuser. A-t-il de quels livres, de quelle doctrine n'a-t-on pas abusé? L'histoire est-elle en général autre chose que le récit des crimes et des folies de l'humanité? Si tous les traits et tous les exemples qu'elle retrace à nos yeux étaient dangereux à lire, il faudrait brûler tous les monuments historiques. Mais nos philosophes ne déclament que contre l'histoire des Juifs: toutes les autres, même les plus scandaleuses, trouvent grâce à leur tribunal. (Duclot.)

14. Et factum est cum audissent viri vocem ejus, vocaverunt presbyteros civitatis (1).

15. Et concurrerunt ad eam omnes, à minimo usque ad maximum: quoniam sperabant (2) eam jam non esse venturam.

16. Et accendentes luminaria, congregaverunt (3) circa eam universi: illa autem ascendens in eminentiorem locum (4), jussit fieri silentium (5). Cumque omnes tacuissent,

17. Dixit Judith: Laudate Dominum Deum nostrum, qui non deseruit sperantes in se (6):

18. Et in me ancilla suâ (7) adimplevit misericordiam suam, quam promisit domui Israel; et interfecit in manu meâ hostem populi sui hæc nocte (8).

19. Et proferens (9) de perâ caput Holofernis, ostendit illis, dicens: Ecce caput Holofernis principis militiæ Assyriorum: et ecce conopeum illius, in quo recumbat in ebrietate suâ, ubi per manum feminæ percussit illum Dominus Deus noster.

20. Vivit autem ipse Dominus, quoniam custodivit me angelus ejus, et hinc euntem, et ibi commorantem, et inde hæc revertentem, et non permisit me Dominus ancillam suam coinquinari (10), sed sine

(1) Ut honorificentius Judith reciperetur. (Lyranus.)

VOCAYERUNT PRESBYTEROS CIVITATIS, apud quos scilicet erant claves civitatis. (Menochius.)
GRÆCUS: Festinaverunt descendere ad portam civitatis suæ, et convocaverunt seniores civitatis. (Calmet.)

(2) Id est, timebat. Sic Poeta ait: Et sperate (id est, timete) deos memores fandi atque nefandi.

EAM NON ESSE VENTURAM, sed captivam ab Assiris detineri. Is solito ergo nuntio rediit Judith, exciit omnes concurrerunt, tunc ut eam de qua desperaverant viderent, tunc ut ab eâ audirent quid ab eâ gestum foret, qui dyæ spoliobessis et d'extremo redactis affligeres. (Corn. à Lap.)
(3) Nam ex omni parte nitabantur sibi appropinquare. (Lyranus.)

(4) Ibi consequenter manifestatur mors Holofernis, civibus, cum dicitur: Illa ascendens in eminentiorem locum, et ait posset ab omnibus videri. (Lyranus.)

(5) Ut melius posset audiri, et incipit à divinis laudibus loqui, dicens. (Lyranus.)

(6) Id est, nos posuit in tanta necessitate. (Lyranus.)

(7) Id est, per me instrumentaliter.

14. Les gardes ayant entendu sa voix, appelèrent les anciens de la ville.

15. Et tous coururent à elle, depuis le plus petit jusqu'au plus grand, parce qu'ils n'espéraient plus qu'elle revint.

16. Ils allumèrent des flambeaux, et s'assemblèrent tous autour d'elle; et pour Judith, montant sur un lieu plus élevé, elle commanda qu'on fit silence. Et tous s'étant tus, elle dit:

17. Louez le Seigneur notre Dieu, qui n'a point abandonné ceux qui espéraient en lui.

18. Il a accompli par moi, sa servante, sa miséricorde qu'il avait promise à la maison d'Israël, et à tué cette nuit, par ma main, l'ennemi de son peuple.

19. Et tirant de son sac la tête d'Holoferne elle la leur montra, disant: Voici la tête d'Holoferne, général de l'armée des Assyriens; et voici le pavillon sous lequel il était couché dans son ivresse, et où le Seigneur notre Dieu l'a frappé par la main d'une femme.

20. Et vive le Seigneur, parce que son ange m'a gardée, lorsque je suis sortie de cette ville, et tant que je suis demeurée là, et lorsque je suis revenue ici; et le Seigneur n'a point permis que sa servante fût souillée; mais

(8) Promisit enim per prophetas, sicut in pluribus locis, populum Israel ab hostibus liberare, si tamen colerent eum verè. (Lyranus.)

(9) Ad declarationem veritatis. Et ne aliqua suspicio oriretur quod Holofernes, seu aliquis alius tetigisset eam inhonestè, ideò subditur. (Lyranus.)

(10) Jurat Judith se per angelum custoditam ab omni Assyriorum petulantia et libidine, quia hoc Holoferis incredibile videbatur, ut femina tam speciosam tam impudicorum manus evaderet. Et certè humanitus id erat impossibile: Deo autem et angelis id fuit possibile et facile. Scivi Judith angelum sibi tutelarem affuisse, sive quod eum aspectu illi formâ viderit; sive quod inspirationes ejus assidue audierit, quibus sentiebat se admoneri et dirigi per omnia, ut sciret quid quilibet hora et loco sibi agendum foret et dicendum; sive quod alia presentia et directionis suæ signa angelus ei dederit, ut tam heroicam facinus animo-è aggresseretur, nec de felicitate ejus successu dubitaret. Sic angelus visibiliter apparebat, dirigebatque S. Caecilium cum S. Valeriano sponso ad casitatem et martyrium, a quo ac sanctum Julianum et Basilium, S. Franciscum Romanam, similesque eximios sanctos, præsertim virginis.

pollutione peccati (1), revocavit me vobis, gaudentem in victoriâ suâ, in evasione meâ et in liberatione vestrà.

21. Confitemini illi omnes (2), quoniam bonus, quoniam in seculum misericordia ejus.

Porrò Serarius, Sallianus et alii censent hunc angelum fuisse unum è primis et primariis, propter negotii magnitudinem, in quotois populi et Ecclesie Dei salus vertebatur. Unde nonnulli putant eum fuisse S. Michaelem. Hic enim olim erat protector Synagoga, sicut nunc Ecclesie. Alii opinantur fuisse sanctum Gabrielem, qui sicut à fortitudine nomen habet (Gabriel enim Hebraicè idem est quod fortitudo Dei), sic operibus heronum et heroicorum generosis et fortibus (quale erat hoc Judith) adest et preest, ut patet Daniel 10, 20, ut ipse ait: Nunc revertar ut præter (pro Hebraeis) adversum principem Persarum. Hinc Gabriel fuit natus incarnationis Verbi (quod divinæ potentie et fortitudinis opus fuit maximum), ideòque custos B. Virginis Deiparæ. Audi beatum Petrum Damiani, serm. 1, de Nativitate B. Virginis, ubi per thronum Salomonis duobus leonibus stratum, mysticè accipiens B. Virginem: « Duo leones, ait, sunt Gabriel archangelus et Joannes Evangelista, quorum alter dextera Virginis, alter sinistre custos deputatus est. Gabriel enim mentem, Joannes carnem pervigili sollicitudine servaverunt, » Lexena pariter fuit hic Judith Holofernem laianis: leo ergo illi natus est Gabriel, qui fortissimè et castitatem ejus tutaretur, et dexteram ejus in cæde tyranni roboraret.

Alii hoc deus victoriæ Judith assignant sancto Raphaeli. Hic enim est præses sanctitatis ac dux viarum et viatorum æquè ac castitatis tutor, ut dixi in Tobia. Ipse ergo Juditham castam, sanam et sanctam duxerit et reduxerit. Porrò quod angeli sanctis et castis heretica destinañtibus adsint et præsent, patet ex illis quæ annotavi Exodi 25, v. 20 et seq., et Danielis 10, 20. (Corn. à Lap.)

(1) Comme il paraissait humainement impossible qu'une femme d'une si grande beauté eût demeuré au milieu des Assyriens, et conservé sa chasteté, elle a raison de prendre Dieu à témoin que ni en allant, ni en revenant, ni dans tout le temps qu'elle demoura au milieu du camp des ennemis, elle n'avait point souffert d'insulte de la part de ces barbares. Car c'est principalement, comme on l'a dit du péché de l'impureté, dont il semble qu'elle eût pu raisonnablement douter encore de ce miracle, elle ajoute que c'est l'ange du Seigneur qui l'a gardée; c'est-à-dire, soit sa garde propre commise particulièrement à sa garde; soit l'ange destiné anciennement à la garde et à la conduite du peuple de Dieu, savoir saint Michel; soit l'ange que l'on invoque principalement pour les voyages, savoir Raphaël, qui servit de guide à Tobie dans tout le voyage dont il est parlé dans son histoire. Et il est très-raisonnable que Dieu, se servant du ministère de cet ange, tel qu'il par

il m'a fait revenir auprès de vous sans aucune tache de péché, réjouie en sa victoire, en mon salut et en votre délivrance.

21. Rendez-lui tous des actions de grâces, parce qu'il est bon, parce que sa miséricorde s'étend dans tous les siècles.

être, avait fait sentir à Judith sa présence et son assistance d'une manière toute particulière, pour l'affermir contre des périls qui auraient pu ébranler les cœurs les plus assurés. Aussi elle ne regarde la victoire qu'elle venait de remporter sur Holoferne, que comme celle de Dieu même: Je suis, dit-elle, comblée de joie de voir sa victoire, le bonheur que j'ai de m'être sauvée, et le vôtre d'être délivrés de vos ennemis. S'étant dépeignée dès auparavant de toute la gloire de cette grande action, elle ne s'en approprie rien après l'avoir faite; et elle tut très-fidèle jusqu'à la fin, pour en rendre tout l'honneur à Dieu.

Nous savons aussi, nous autres, qu'il n'y a que Dieu qui puisse nous rendre assez forts pour surmonter tant au-delans qu'au-dehors de nous les suggestions mortelles de notre ennemi figuré par Holoferne, ce qui est proprement lui couper la tête. Mais il n'arrive que trop souvent que nous n'usons pas comme Judith de notre science, pour faire remonter jusqu'à Dieu avec la même fidélité toute la gloire de cette victoire. Nous nous réjouissons, mais quelquefois en nous-mêmes, et nous pas en lui. Et cependant l'ennemi que nous avons surmonté, et à qui nous avons, pour parler ainsi, coupé la tête, n'est pas mort comme Holoferne: et cette victoire que nous avons remportée sert souvent, par notre faute, à lui donner dans la suite l'avantage sur nous-mêmes; puisqu'antant que nous manquons à rendre à celui qui est vraiment le vainqueur, la reconnaissance qui lui est due, autant nous donnons de nouvelles forces à notre ennemi contre nous.

C'est ce qui porte Judith à exhorter tout le peuple de regarder Dieu uniquement en cette rencontre, lorsqu'elle lui crie: Rendez-lui tous vos actions de grâces, parce qu'il est bon, parce que sa miséricorde s'étend dans tous les siècles. La bonté de Dieu éclatit envers son peuple d'autant plus, que ce même peuple s'en rendait moins digne. Et il étendait sa miséricorde dans tous les siècles; en ce qu'il lui en donnait tous les jours de nouvelles preuves. Ce n'est pas ainsi que les hommes usent de clémences envers d'autres hommes. Les princes s'ennuient de pardonner, et l'ingratitude de leurs sujets arrête fort promptement toutes leurs faveurs. La miséricorde de Dieu est éternelle, puisqu'à l'égard de ses serviteurs, elle les met à couvert de sa justice, qui ne veut pas les juger dans sa rigueur, et qu'à l'égard des méchants, elle les attend jusqu'à la pénitence, et que ses plus rigoureux châtimens sont toujours accompagnés de miséricorde.

(Sacy.)
(2) Vide hæc modestiam, gratitudinem constantiam et pietatem Judithæ, quæ totum dicitur esse fortitudinis et victoriæ, non sibi, sed Deo ascribit. Porrò solebant Hebræi, accepto

23. Universi autem adorantes Dominum (1), dixerunt, ad eam : Benedixit (2) te Dominus in virtute sua, quia per te ad nihilum rediit (3) inimicos nostros.

25. Porrò Ozias princeps populi Israel, dixit ad eam : Benedicta es tu, filia, à Domino Deo excelsò, præ omnibus mulieribus super terram.

24. Benedictus Dominus qui creavit cælum et terram (4), qui te direxit in vulnera capitis principis (5) inimicorum nostrorum :

25. Quia hodiè nomen tuum ita magnificavit ut non recedat laus tua de ore hominum (6) qui memores fuerint virtutis Domini in æternum, pro quibus non peperisti anime tuæ; propter angustias et tribulationem generis tui, sed subvenisti ruinæ (7) ante conspectum Dei nostri.

26. Et dixit omnis populus : Fiat, fiat.

27. Porrò Achior vocatus venit (8), et dixit ei Judith, Deus Israel, cui tu testimonium dedisti quòd ulciscatur se de inimicis suis, ipse caput omnium incredulorum incidit hæc nocte in manu meâ.

28. Et ut probes quia ita est, ecce caput Holofernis qui in contemptu superbiæ suæ

aliquo insigni beneficio, in gratiarum actionem concinere psalmum 117. (Cora. à Lap.)

(1) Secundum ipsius Judith verbum.

(2) Id est, benedicendam te reddidit ab omnibus.

(3) Mortuo namque principe, reputabit exercitum ejus jam perisse. Secundo, benedictur, seu commendatur à principe ut sequatur. (Lyranus.)

(4) Per hoc intelliguntur alia corpora media, et creature in eis existentes.

(5) Quod est supra constantiam mulieris. (Lyranus.)

Pourquoi Ozias dit-il ici que celui qui a conduit la main de Judith pour lui faire trancher la tête au général Holoferne, est le même Dieu qui a créé le ciel et la terre? C'est que ce grand homme reconnaît véritablement qu'il n'y avait que la toute-puissance de celui qui avait créé le ciel et la terre, qui avait produit ce miracle d'une femme n'aurait osé prodigier ainsi sa vie sans être assistée divinement. (Sacy.)

(8) Hic consequenter ultimò manifestatur mors Holofernis Achior gentili, cum dicitur; Porrò Achior vocatus venit. Non enim consilium Hebræorum audelat ingredi, nisi supradictè vocaretur, quia non erat adhuc incorporatus illi populo.

Tota hæc historia deest hic quidem in Græco et Syro, qui caput absolviunt v. 28, sed recitatur capite sequenti post, v. 5, uti et in veteri Vulgata. (Calmet.)

22. Alors tons adorant le Seigneur, dirent à Judith : Le Seigneur vous a bénie en sa force, car il a anéanti par vos nos ennemis.

25. Or Ozias, prince du peuple d'Israel, dit à Judith : Vous êtes bénie par le Seigneur, le Dieu très-haut, plus que toutes les femmes sur la terre.

24. Béni soit le Seigneur qui a créé le ciel et la terre, qui a conduit votre main pour frapper le chef de nos ennemis;

25. Car il a rendu aujourd'hui votre nom si célèbre, que les hommes, se souvenant éternellement de la puissance du Seigneur, ne cesseront jamais de vous louer, parce que vous n'avez point craint d'exposer votre vie, en voyant l'extrême affliction où votre peuple se trouvait réduit; mais vous vous êtes présentée devant notre Dieu, pour empêcher sa ruine.

26. Et tout le peuple répondit : Ainsi soit-il, ainsi soit-il.

27. On fit venir ensuite Achior, et Judith lui dit : Le Dieu d'Israel, à qui vous avez rendu témoignage, en déclarant qu'il a le pouvoir de se venger de ses ennemis, a coupé lui-même cette nuit par ma main la tête du chef de tous les infidèles.

28. Et pour que vous soyez convaincu que cela est vrai, voici la tête d'Holoferne qui,

en même temps de celui qui sait se servir des instruments les plus faibles pour faire éclater sa souveraine puissance. (Sacy.)

(6) Quod videmus adimpletum, nam ad ejus laudem per universam Ecclesiam recollitur hoc factum.

NON PEPERISTI ANIMÆ TUE, id est, vitæ tuæ, eam periculis exponendo. (Lyranus.)

PRO QUIBUS, id quod, est Græcismus, à θ. or.

NON PEPERISTI ANIMÆ TUE. Vitæ periculum adire voluisti. (Menochius.)

PRO QUIBUS (hebraismus est, pro eo quod) non peperisti animæ; id est, vitæ tuæ. (Tirinus.)

(7) C'était en cela que Judith s'était rendue digne de toutes louanges, qu'elle avait généralement exposé sa vie pour le salut de son peuple. Mais c'était aussi en cela même qu'elle avait ostenté la toute-puissance de Dieu, puisqu'une femme n'aurait osé prodigier ainsi sa vie sans être assistée divinement. (Sacy.)

(8) Hic consequenter ultimò manifestatur mors Holofernis Achior gentili, cum dicitur; Porrò Achior vocatus venit. Non enim consilium Hebræorum audelat ingredi, nisi supradictè vocaretur, quia non erat adhuc incorporatus illi populo.

Tota hæc historia deest hic quidem in Græco et Syro, qui caput absolviunt v. 28, sed recitatur capite sequenti post, v. 5, uti et in veteri Vulgata. (Calmet.)

Deum Israel contempsit, et tibi interitum minabatur, dicens : Cum captus fuerit populus Israel, gladio perforari præcipiam latera tua.

29. Videns autem Achior caput Holofernis, angustiatius (1) præ pavore, cecidit in faciem suam super terram (2), et astuavit anima ejus (3).

30. Postea verò quam resumpto spiritu (4) recreatus est, procidit ad pedes ejus, et adoravit eam (5), et dixit :

31. Benedicta tu à Deo tuo in omni tabernaculo (6) Jacob : quoniam in omni gente que audivit nomen tuum, magnificabitur super te Deus Israel (7).

(1) Id est, præ nimia admiratione de tanto facto per manum femine. (Lyranus.)

(2) Passiones enim vehementes et subite faciunt magnam transmutationem in corpore, et sic frequenter faciunt cadere. (Lyranus.)

(3) Id est, passa fuit exanitionem. (Lyranus.)

ANGUSTIATUS PRÆ PAVORE, supra modum admirans et stupens.

ASTUAVIT ANIMÆ ERUS. Deliquimus passus est variis perturbationibus et motibus concurrentibus in cor ejus. (Menochius.)

ASTUAVIT ANIMÆ ERUS. Græcè defectè, son æzoluta est Tirinus, id est, deliquimus animi passus est Achior, mox ut vult caput funestum Holofernis : Quomodo enim credidisset id fieri posse, præsertim femine manu? (Tirinus.)

(4) Transiit dicta passio.

(5) Et reverentiam exhibendo (Lyranus.)

Les mouvements extraordinaires que produisit dans le cœur et dans l'esprit d'Achior la vue de la tête toute sanglante de celui qui lui avait fait de si terribles menaces, la surprise d'un événement si inespéré, et la joie de se

dans l'insolence de son orgueil, méprisait le Dieu d'Israel, et qui menaçait de vous faire mourir, disant : Lorsque le peuple d'Israel sera vaincu, je ferai percer vos flancs par l'épée.

29. Achior voyant la tête d'Holoferne, et saisi d'effroi, tomba le visage contre terre, et ses sens furent dans une grande agitation.

30. Etant ensuite revenu à lui, il se jeta aux pieds de Judith, et l'adora en lui disant :

31. Vous êtes bénie de votre Dieu dans tout le tabernacle de Jacob, parce que le Dieu d'Israel sera glorifié en vous, parmi tous les peuples qui entendront parler de votre nom.

voir ainsi délivré en un instant de la mort cruelle qu'il devait attendre, si Balthazar avait été prise, lui causèrent un renversement général dans tout son corps, et le firent évanouir. Telle devrait être la surprise et l'admiration continuelle des âmes, qui ayant été destinées à la mort, et à une mort éternelle, envisagent cet excès d'amour et ce coup de la toute-puissance d'un Dieu, par lequel il a enlevé à notre ennemi toute l'espérance qu'il avait conçue de nous perdre, et nous a donné à nous-mêmes la joie de nous voir sauvés comme par la main d'une femme, lorsqu'on remplissait Marie de son Esprit-Saint, il l'a rendu l'instrument de notre salut en la personne de son Fils notre Seigneur Jésus-Christ, lequel a véritablement coupé la tête au chef des Assyriens, et a défait toutes ses troupes, non en les tuant, mais en mourant lui-même pour ceux qu'il voulait sauver. (Sacy.)

(6) Ab omnibus habitantibus in tabernaculo Hebræorum, et à Jacob descenditum. (Lyranus.)

(7) Rebus à te gestis commemoratis. (Menochius.)

TRANSLATIO EX GRÆCO.

1. Ut autem serò factum est, festinarunt servi illius divertere; et Bagoas conclusit tabernaculum deforis; et exclusit assistentes à facie domini sui; et abierunt ad cubilia sua. — Erant enim omnes defatigati, et quòd plurimum productum esset convivium. — 2. Remansit autem Judith sola in tabernaculo, — et Olophernes jacens super lectum suum : erat enim circumfusum ei vinum. — 3. Et dixit Judith servæ suæ stare extra cubiculum ipsius, et observare exitum ejus, sicut quotidie. Exire enim dixit ad orationem suam. Et Bagoas locuta est juxta verba hæc, — 4. Et abierunt omnes à facie; et menso remansit in cubiculo à parvo usque ad magnum. — Et stans Judith apud lectum illius, — dixit in corde suo : Domine Deus omnis virtutis, respice in horis hæc super operam manuum mearum in exaltationem Hierusalem; — 5. Quoniam nunc tempus suscipere hereditatem tuam, et facere studium meum in quassationem hostium, qui insurrexerunt nobis. — 6. Et accedens ad canonem lecti, qui erat ad caput Olophernes, deposit accinæm ejus ab eo. — 7. Et appropinquans lecto apprehendit comam capitis ejus, et dixit : Confirma me, Deus Israel, in die hæc. — Et percussit in cervicem ejus bis in fortitudine sua, et abstulit caput ejus ab eo. — 8. Et revolvit corpus ejus à strato, et abstulit conopæum à columinis. — Et post paucum exivit, et tradidit ancillæ suæ caput Olophernes, — 10. Et iniecit in peram ciborum suorum : — et exierunt ambe simul secundum consuetudinem suam. Et trans

entes castra, circumvenerunt vallem illam, et ascenderunt montem Betylua, et venerunt ad portas ejus. — 11. Et dixit Judith à longè iis qui custodiebant super portas: Aperite, aperite nunc portam: nobiscum Deus, Deus noster ad faciendam adhuc fortitudinem in Israel, et potentiam contra inimicos; sicut etiam hodie fecit. — 12. Et factum est, ut audierunt viri civitatis ejus vocem ejus, festinaverunt descendere ad portam civitatis suae, et convocaverunt seniores civitatis: — 13. Et concurrerunt omnes à parvo usque ad magnum, quoniam præter opinionem erat eis venire ipsam; et aperuerunt portam, et susceperunt eas. — Et accendentes ignem ad illuminationem, circumdederunt eas. — 14. At illa dixit ad eos voce magnà: Laudate Deum, laudate, laudate Deum, qui non amovit misericordiam suam à domo Israel, — sed fregit inimicos nostros per manum meam in nocte hæc. — 15. Et proferens caput è perà, ostendit, et dixit eis: Ecce caput Olophernis principis virtutis Assur, et ecce conopeum, in quo recubebat in ebrietatibus suis: et percussit eum Dominus in manu femine. — 16. Et vivit Dominus, qui custodivit me in viâ meâ, quâ ivi: quoniam decepit eum facies mea in perditionem ipsius, et non fecit peccatum mecum in pollutionem, et confusionem. — 17. Et obstupuit omnis populus valde: — et procumbentes adoraverunt Deum, et dixerunt enasimiter: Benedictus es, Deus noster, qui ad nihilum redelegisti in die hodiernâ inimicos populi tui. — 18. Et dixit ei Ozias: Benedicta tu, filia Deo altissimo præ omnibus mulieribus, quæ super terram; — et benedictus Dominus Deus, qui creavit coelos et terram, qui direxit te in fractionem capitis principis inimicorum nostrorum: — 19. Quoniam non removebitur spes tua à corde hominum commemorantium fortitudinem Dei usque in seculum. — 20. Et faciat ea tibi Deus in sublimitatem æternam visitando te in bonis, id quod non pepercisti animæ tuæ propter humilitationem generis nostri, sed subvenisti ruinæ nostræ, in rectum vadens coram Deo nostro. — Et dixerunt omnis populus: Fiat, fiat.

COMMENTARIUM.

Israelitarum hostem quomodo tandem è medio susulerit, Bethuliamque ad suos redierit Judith, explicatur. In priorè traditur et illius tollendi opportunitas et modus. Opportunitas fuit ejusmodi: sola in Holofernis cubiculo à Bago inclusa Judith est; iste vino nimio merus obrutusque penitus, instituti jam flagitii et immemor et impos, cum neque mente, neque pedibus consisteret, in lectum non sit, sed cecidit, ut ait Græcus textus, et altum illicò stertere incepit. Duo verò jam accurarat Judith: Unum, ut abra sua staret ante cubiculum illud suum, et observaret, non ne quis ingrederetur (satis enim id et usu et Bago curâ cautum et provisum erat), sed quando ipsa egrederetur; se siquidem dixit, prout quotidie hæcensis fecerat, ad orationem exituram. Hoc enim ita Græcus: *Observare suam egressum sicut quotidie. Dixit enim egressuram se ad suam precationem.* Alterum *aut è Bordo hinc* *aut è perà* *aut è perà*. Eadem etiam Bago dixit, ipsamque de retinendo egressionis suæ usu, etiam hæc ipsa nocte, premonuit. Lumen verò affuisse satis è recepto more liquet, ut in talium ducum cubiculo lucerna nocte semper luceat, prout ostendit, libro de Socratis Demoniò et in Cimone, Plutarchus.

Modus verò hic erat: ut solam se cum solo Holoferne sensit illa, huncque vino somnoque sepultum vidit à Deo et precibus nobilissimum

opus aspiciat, versu 6. Preces verò illæ serie admodum, et cum lacrymis concepte fuerunt: sed non elatè voce, verum è *τῆ καρδίας*, in corde ipsius, et cum solo, ut noster ait, *labiorum motu in silentio*; videlicet prout beata illa Samuels mater, 1 Reg. 4, vers. 45: *Anna loquebatur in corde suo, tantumque labia illius movebantur, et vox penitus non audiebatur.* Precum in Latino et Græco eadem ferè formula, nisi quòd Græcus neque Deum promississe, neque Judith credidisse refert, sed tantum petit operam manuum suarum Deum respicere ad exaltationem Hierosolymæ, *ὅτι τὸν καρδίας ἀντιδραστηρίου τῆς ἁγιωσύνης σου, καὶ ποιῆσαι τὸ ἐπιτελεῖν μου ἐν θράσυναι ἑβραίων, ὅτι ἐποικίζονται ἡμῶν* quia nunc tempus curandi et adjuvandi hereditatem tuam, et faciendi cogitationum meam in sauciationem hostium, qui contra nos insurrexerunt. Post istas preces, ad optatum opus aggreditur: accessit, versu 8, ad columnam, quæ erat ad caput lecti ejus. Græci omnes legunt *προσεβόησα τῆ καρδίας τῆς κλήνης*, cum accessisset ad lecti canonem. Quid verò canon is? Cum tam clarè dicat Latinus columnam, et apud Græcos *ὁ*, vel *ἡ κλῆν*, columna sit, non difficulter annuamus, legendum *τῆ κλῆν*. Videtur tamen Græcis columnam etiam, et rei aliè ejus sustentaculum, sive baculus, sive lignum quoddam sit, canon significare. Nam antequam loris scuta sustentare scirent Græci, et inve-

nissent ea quæ *ἔγραφα* postmodum dixerunt, sustentabant illa baculis et lignis quæ *καθίστα* dicebantur, ut in Iliad. s. explicat Eustathius, Hesycheus, Magnum Etymol. et Budæus. Ligna item ea quibus cataphractarum navium tabule incumbant, vocantur *καθίστα καὶ σταθμῆτες*, inquit Pollux lib. 1, capite 9. Holoferniam ergo lectum sustentabant in tentorio ligna quorundam, quorum ad pedes aliqua, et ad caput alia quæ *καθίστα* vel columnæ è Chaldæo rectè vocantur. Ad earum quæ ad caput erant, unam accessit Judith. Fieri tamen potest ut duæ tantum fuerint, una quæ inferiori lecti parti ad pedes, altera quæ superiori ad caput statuta esset, rursumque, ut non è ligno quamvis pretioso, sed ex ære vel argento et lapide pretioso essent. Tota enim Assyriorum tam regum quam satraparum, ut etiam postea Persarum, supellex, non urbana motu et domesticata, sed et castrensium, opulentia luxuque omnigeno affluabat, ut ex Teribosiano tabernaculo apud Xenophontem lib. 4 Anabascos, Mardoniano apud Herodotum lib. 9, Alcibiadem apud Athenæum lib. 2, oratione in Alcibiadem, cognoscitur. Hinc verò pugionem Holofernis, qui in columnâ illâ ligatus pendebat, excolit. Pugio ille non, sicuti hodie apud nos vocatur, fuit, sed gladius Persicus. Nam in Græco est *καθίστα τὸ ἀκόντιον, ἀβστύλι ἀκινάκων.* Ait verò Herodotus l. 7: *Περσικοὺς ἔφερον τὸ ἀκόντιον καὶ ἀκίνακον, Persicum enses vocant acinacem.* Pugionem verò idèo dicit Chaldæus, et ex eo noster, quia breviores erant istius modi Persarum gladii, cum et sæpè *ἐγγεγραμμένον, παραμικροῦσιν*, breviter nuncupentur, ut docet in Ar-taxerxe Plutarchus, in Eclogâ Moscopulus, lib. ult. Antiquit, cap. 7, Josephus, ubi sicariorum *ἐγγεγραμμένον, gladiolos*, longitudine similes ait fuisse Persarum acinacibus, curvate Romanorum sicis. Quin et ipse Darius, apud Curtium lib. 3, Diodorum lib. 17, cum se priori prelio ab Alexandro victum putaret, quòd brevioribus sui gladiis uterentur, longiores fieri curavit. Hunc igitur acinacem è vaginâ quam et ipsam pretiosissimam fuisse constat, fortassis è gemmâ quâpiam, ut illa Darii apud Curtium, lib. 3, eduxit, et levâ manu capitis ejus comam, quam ferè promissam Orientales gerere et in luctu detondere solent, apprehendit, rursumque ipso in opere, in tanti momenti articulo, à Deo breviculat, ut, ut ex D. Augustino ante dixi, *jaculatâ oratione*, sese roborari et confirmari precatur. *Confirma me, Domine Deus in hæc orâ, xxx.*

valens me, ὁ Θεὸς Ἰσραὴλ, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ. Corroborata me, ὁ Deus Israel, in hæc die ipsâ. Licet verò per diem generatim tempus intelligatur, et non illud tantum quod solari luce constat, sed totum *κατὰ ἡμέρας*, est tamen emphaticum illud, in hæc orâ, quod etiam posuit antea, vers. 7, non Latinus tantum, sed et ipse Græcus. O miser Holofernes, ὁ infelix, quid jaces? quid tam altè dormis, tam profundè stertis? Ecce jam securis ad radicem arboris posita est! ecce jam lethalis ictus, ut in æternum excisus ignem devolare, impendet! O somnum æternum! O crapulam nunquam edormicandam! Et percussit Judith bis in cervicem ejus, et quidem ut peris ipsa, etiamsi non addatur, docet, additur tamen in Græco *τοῖς ἰσχυροῖς ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ, in robore suo*, ictus inflixit quam potuit vehementissimos, et abscondit caput ejus. Vale, anima ebria, vale, adultera, vale, detestabilis, impia, terque quaterque infelix. Te flamma expectabat æterna. Te repande Tartari jam fauces accipiunt. Te inferarum forpaciæ claustra in æternum jam coercent, ustulant, excruciant. Sed ad superiores redeamus. Nam Dei justitiam paululum tantummodo hic laudare libuit. Erant circa lectum, paululum ab eo distantes columellæ alie, quæ conopeum sustentabant, et hoc secundum Latinum textum, aliud ab eo, quod supra, cap. 10, vers. 49, positum est. Nam in processu illud fuisse videtur, vel certè in tabernaculi eæ loco, ubi Holofernis solium erat, ut pro magnificentia sedens, quospiam audiret. Hoc verò ebullire et circa lectum fuit, secundum Græcum tamen, unum et idem erat, quia cap. illo 10, ejus tantum mentio fit, quatenus circa jacentis Holofernis lectum erat. Conopeum istud pretiosissimum de columellis revulsit Judith et complicit, truncum verò illius corpus, è strato ipso in cubicali pavimento evoluit, *ἀπεκόλλησεν.* Et post pusillum *εἰσὶν*, non statim isto cæso, sed paululum respiravit, si quid adherescebat cruoris, deterisit, et quod non ambigo, sese omnium primò in process iterum dedit, magno lætoque animo ingentes ipsi Deo, cuius gratia et vi tantum jam opus perfecisset, gratias egit; quodque unum restabat, ut securè illinc exiret, observavit. Expectabat primæ, ut opinor, vel secundæ vigiliæ nocturnæ finem, quòd iis aliàs exire temporibus consuevisset. Tradidit expectanti eam suæ funestum quidem, sed gratum jam caput, et ista domine jussu, *missit in peram*, quâ, ut cap. 10, vers. 5, dixit Græcus

et hic repetit, cibos attulerat, *ἔθηκεν εἰς τὴν πόλιν τῶν ἑβραίων αὐτῆς*. Novus enim et inauditus iste Assyrii capitis cibus, mirum Israelitis epulum futurus erat, atque sic, solito veluti more orbata jam capite castra exierunt, Bethlianque revererunt. Qui tamen in valle ipsa fons est nequaquam jam pretereundus. Sed si quid ē castris illis vel cruoris, vel inquinamentorum aliorum adhaesisset, excutendum hic et elendum.

QUESTIUNCULA PRIMA.

De iis quae apud Assyrios peccasse Judith videatur, et primò, an ab eà transfugit simulatio probè facta?

Quae apud Assyrios videri queat Judith peccasse, duplicia sunt; vel enim ea in factis quibusdam posita sunt, vel in verbis. In factis sunt potissimum quinque, horumque primum est, quòd transfugium simulavit, cap. 10, vers. 12 et sequentibus. An decuit, quod non esset, quod non ageret, simulare? Respondent Rabanus, Glossa et Hugo, transfugio isto significatum Christianorum ex Hierosolymitanà urbe, antequàm à Romanis obsideretur et caperetur, in urbem Pellam discessum, cuius semel atque iterum meminit, lib. 1, S. Epiphanius. Quia tamen actione non bonà potest interdum bona significari, questioni nondum satisfactam, ideòque dicendum non omnem simulationem cum vitio esse conjunctam, uti docuit magnus Magister, qui quasi peregrinus cum discipulis duobus Emmaùitem ivit, et *finxit se longius ire*, Luc. 24, vers. 28. Et Labco 1. *Hoc dicto, ff. de Dolo malo*: « Po-
est, ait, sine dolo malo aliud agi, aliud simulari, sicuti faciunt, qui per ejusmodi dis-
simulationem deserviunt et teneant vel sua
vel aliena. » Neque in bellis, aliqui justis,
insidias reprehendendas ostendit, qui Josue
cap. 8, v. 2, dicit: *Pone insidias urbi Hai post eam*: « Cùm justum, ait D. Augustinus quest.
10 super Josue, bellum (homo justus) sus-
ceperit, utrum apertà pugnà, utrum insi-
diis vincat, nihil ad justitiam interest. Justa
autem bella definiiri solent, quae ulciscuntur
injurias, si qua gens, vel civitas, quae bello
petenda est, vel vindicare neglexerit quod
à suis improbè factum est, vel reddere quod
per injurias ablatum est. Sed etiam hoc
genus belli sine dubitatione justum est,
quod Deus imperat, apud quem non est ini-
quitas, et novit quid cuique fieri debeat. In
quo bello exercitus, vel ipse populus non

tam auctor belli, quàm minister judicandus
est. » Vide S. Thomam, 2-2, quest. 40, art. 3,
q. 11, art. 4. Ad hoc verò insidiarum genus
pertinere fugae simulationem, ibidem adjungi-
tur. Suis enim ait Josue vers. 5: *Cùm exierit
contra nos, sicut aule fecimus, fugiemus, et terga
vertemus, donec persequentes ab urbe longius
pertrahantur. Putabunt enim nos fugere sicut
prius. Nobis ergo fugientibus, et illis persequen-
tibus, consurgetis de insidiis, et vastabitis civita-
tem*. Si fugam licet interdum simulare, cur
et transfugii simulatio non concessa? prae-
sertim cùm transfugere istud non necessariò
falsae rei significationem habeat adjunctam,
sed actus per se sit adaphorus, et hujusmodi
qui ad hostium consilia, vires et custodias
explorandas, circa culpe ullius periculum
suscipi possit.

QUESTIUNCULA II.

An orando se peccavit Judith?

Quod in Judith factis omni carere culpà
non videatur, alterum est, quòd se tantoperè
oravit, c. 10, v. 2 et 3, c. 12, v. 15. Quàm
enim multae et graves muliebrium istiusmodi
ornamentorum reprehensiones in Scripturis
Isaie 5, Osee 2, 1 Timoth. 2, 1 Pet. 3, et
apud Patros. D. Hieronymum praesertim in
Epistolis, Cyprianum libro de Habitu Virgi-
num, Basilium homil. 7, ad eos qui tenentur
studio ditescendi, Nazianzenum in Carmine
adversus mulieres se ornantes, Chrysostomum
homil. 28 in Hebr., c. 12, Tertullianum libro
de Ornatu mul., Clementem lib. 2 Pedag.,
c. 12, lib. 3, c. 2 et 11, imò et apud gentiles,
Livium initio lib. 54, alios quos affert loco
citato Clemens? Sunt igitur de Judith ornatu
opinionis apud Lyranum tres: prima, peccasse
Judith, et fuisse bonam quidem in eà libera-
dae patriae affectionem, malam tamen effectio-
nem; istam loco isto minime laudari, sed
illam tantum, prout de obstetricum mendacio,
Exod. 1, à quibusdam etiam assertit. Altera,
non peccasse, quia omni hae ornamentorum
illecebrà, non id spectavit, ut peccaret Ho-
lofernes, sed ut occideretur. Occisio verò hae
justa erat, cum quà illius peccati non appeti-
tio, sed praevio tantum fuerit. Tertia, eodem
ornatùs lenocinio id unum quaesivisse, ut ab
Holoferne amaretur, non amore flagitioso,
sed honesto, ut ab eo uxer duceretur, ab eà-
que sic tandem interimeretur.

Notandum primò finem ipsi Judith fuisse
divinam religionem, ejusque sanctissimum

templum et cultorem populum tueri, atque
tanto è periculo eripere; deinde variis modis,
ut finem hunc Judith assequeretur, fieri po-
tuisse. Sed erat omnium optimus et prom-
ptissimus, si ut à bello ille desisteret, ipsa
periceret. Perficere autem potuit, si eò eum
adduceret, ut vel spontè, vel coactè hinc
abiret. Spontè quidem, si re quâpiam flexus
et emollitus, vel in Assyriam rediret, vel alias
ad gentes totam belli hujus molem transferret.
Coactè, si è medio ipse tolleretur. Nam ut vi
depelleretur, fieri jam non posse constabat.
Ad spontaneum verò vel coactum istiusmodi
abitum pervenire potuit, si familiaris ad eum
aditus, et intimo cum eo consuetudo haberi
posset. Tum enim per familiaritatis et con-
suetudinis hujus occasionem, captato tempore,
vel ab armis discessio ei suaderi, vel mors in-
ferri potuit. Discessio ab armis, cùm Israelitis
tam infestus, Nabuchodonosori deo suo tam
devotus esset, suaderi ut posset, vehementis-
simo efficacissimoque argumenti genere opus
erat. Quod verò vehementius et efficacius,
quàm si ut Hebraeam ille uxorem duceret,
verumque Dei cultum susciperet, commoveret?
Utrumque verò vel alterutrum certè,
quomodò, prout rerum status jam erat, effice-
retur? Affici verò quomodò poterat, nisi una
illa inveniretur, eaque ad eum proficisceretur,
quae iis omnibus et corporis et animi dotibus,
quibus tali tempore talis dux capi posset, esset
quàm prestantissima? Sunt verò dotès istae
pulcherrima facies, renidentissimi oculi, exi-
mia corporis totius forma, loquendi venustas,
agendi dexteritas, morum elegantia, ingenii
vigor, animi sapientia. Etsi ad haec ungen-
torum fragrantia, ornamentorumque splendor
et dignitas accederet, si quaedam à divino quo-
piam munere, verbi causà, è divinà familiari-
tate, rerumque oculatissimarum oculitis delapsa
cognitione, admiratio existeret, quàm esset fa-
cilis ad illius benevolentiam aditus! quàm ad
familiaritatem intimamque consuetudinem porta-
pates!

Nunc igitur ista statuo, primò, in hoc Judith
cultu et ornatu peccati nihil fuisse. Is enim
ex se ipso vitiosus esse non solet, nisi aut
finem longè positum fateri oporteret, quia,
cap. 10, vers. 4, textus huc ipsi accusationi
directissime obviam fit, et ait: *Omnis ista com-
positio, non ex libidine, sed ex virtute pendebat*.
Praeterea verò, eundem finem, qui ipsi Judith
propositus erat, fecit ad pristinam ejus, quae
tamen excellens admodum fuit, speciem, non
parum accessions Dominus. Sequitur enim
eodem illo, c. 10, vers. 4: *Et idè Dominus*

vitia detrahantur, habeat artificiosa. Quam
cuique natura dat, corporis sanitas, quia pe-
ccato nullo inquinare, facit ut arte ipsam
quoque conciliare, conservare et augere li-
ceat. Naturam siquidem ars imitatur. Quomodò
igitur, cùm pulchritudo à naturà insita delicti
omnis vacua sit, pulchritudinem, cultus ves-
tiungue artificia, quaerere, tneri et amplifi-
care in crimen vocatur? Judith verò sese or-
nanti finis erat, ut audiremus, minime vitiosus,
ejus status et conditio mundum insignem
ferre poterant. Nam quòd vidua erat, non
efficiebat quin, posteaquam virum eluxisset,
viduas vestes mutare, novumque quaerere
maritum posset. Neque quia, sponte quâdam
suâ, solo viduitatis vestitu contenta erat, ideò
vitiosum fuit, si vel festis diebus, vel aliàs,
cùm res ususque postularer, cultus ornati-
que processisset. Opes verò ejus erant, ut è
viduismo, amplissime, quae sumptuosissima
etiam insignia tolerarent. Divina lex, et civi-
tatis patriaeque mos praeter has, quas dixi,
aut finis aut modi vitiositates, aliud nihil re-
suscabatur, etsi, quia feminarum genus *ἐπιταξίαν*
supra modum est, sicut peque in munditiarum
munditiae studio nimio delinquant, Scriptura
interdum et Patres, id etiam, quod per se
alioqui liceret, insectentur. At, inquit, ad
lasciviam cultus iste proritat. Non nego, sed
et ipsa naturalis corporum species, an idcirco
in culpâ? Rursùm tamen urgels istam prohi-
tationem voluisse Judith, ad campum in Ho-
loferne concilandam, ita se ipsam lavisse, un-
xisse, calamistrasse. Assertit enim hoc textus
Graecus: *ἐκάλυψε τὴν ἐπιταξίαν ἐπιταξίαν ἐπιταξίαν*
ἐπιταξίαν ἐπιταξίαν, ἐπὶ τῶν αὐτῶν, ἵνα μὴ σε
compulerat ad deceptionem virorum, quicumque
eum aspexissent. Neque hoc inficior, sed illud,
nullam id genus prohibitionem culpâ vacare.
Sui enim amorem excitare volebat, ut Ho-
lofernis familiaritatem colligeret, ut ab eo uxor
deposceretur, ut eum vel vero dei cultum im-
bueret, vel è Judaeà et vitâ eiceret. Quorum
equid accusandum? Sed etiamsi ratio nobis
nulla suppleret, à vitio tamen ornatum hunc
omnem longè positum fateri oporteret, quia,
cap. 10, vers. 4, textus huc ipsi accusationi
directissime obviam fit, et ait: *Omnis ista com-
positio, non ex libidine, sed ex virtute pendebat*.
Praeterea verò, eundem finem, qui ipsi Judith
propositus erat, fecit ad pristinam ejus, quae
tamen excellens admodum fuit, speciem, non
parum accessions Dominus. Sequitur enim
eodem illo, c. 10, vers. 4: *Et idè Dominus*

hanc in illa pulchritudinem amplavit, ut incomparabili decore omnibus appareret.

Deinde verò non modo non fuit ornatus iste cum vitio, sed virtutis etiam laudisque plenus fuit. Cum enim quidpiam ex se malum non est, et bonum ad finem honeste modo fit, id jam bonum est, et tantò melius, quantò finis ille melior et utilior. At Judithæ finis quàm excellenti bonitate præstabat! Quot virtutis in se numeros complectebatur! Justitia, fortitudinis, pietatis ac religionis fuit, patrium veri Numinis cultum propugnare, civibusque suis omnibus salutem afferre. Ideoque, capite 10, textus noster quæsitam istam extrinsecus venustatem non à peccato solum excusat, et à libidine profectam negat, sed laudat, et à virtute pendisse affirmat. Unde libro 2 de Virginibus sanctus Ambrosius: «Judith se, ut adultero placeret, ornavit, quæ tamen quia hoc religione, non amore faciebat, nemo eam adulteram judicavit.» Unus hic tantum Alexandrinus Clemens obloquitur videtur, cum libro 3 Pædagog., cap. 2, ait: «Solum Esther justè inveniemus ornatum; mysticè ornabatur mulier regi suo, sed ejus pulchritudo invenitur pretium, quo liberatus tui populus, qui interficiebatur.» Si sola Esther justè ornata fuit, ergo injustè Judith, aut certè in sanctis mulieribus, de quibus inibi agit, non habitam à Clemente Judith confitendum. At de iis mulieribus loquitur, quæ quotidiano hujuscemodi cultu assidue utebantur. Sanctæ verò Judithæ quotidiana erat, uti cap. 8 expositum est, vestis vidua et lugubris, pilosumque circa lumbos cilicium. Et verò quàm præclarum inter sanctas mulieres locum idem Clemens dederit, manifestum infra fiet ex Stromate 4, c. 5, ubi eam inter illas consummatam vocat.

QUESTIUNCULA III.

Holofernem an rectè adierit Judith?

Amanem adorare nullo unquam pacto voluit Mardocheus, etiamsi extremum sibi et populo universo periculum crearet. Et nomen scriptum est Deuter. 6, Matth. 4, vers. 10: *Domini Deum tuum adorabis, et illi soli servies.* Cùm Catholicorum quispiam flexis genibus, aut aliquà corporis inflexione sacri quidpiam venerat, verbè causà, Christi Jesu Domini nostri crucem, Sanctorum reliquias et imagines, ipsum pontificem maximum, illicò hæc in hæreticorum manibus tela, quæ tamen non tam excutitur, quàm sponte sua decident,

si advertanus adorationem esse duplicem, politicam et religiosam: prior est veneratio, quæ, eos qui magistratum gerunt, aut aliquà hujuscemodi re ceteris antecellunt, prosequi solemus. Posterior sacra est, et propter divinum quidpiam tribuitur. Illam Holoferni adhibuit Judith, eo scilicet modo quo Ephronem adoravit Abraham Genes. 25, ipsum Esau Jacob, hujusque conjuges et filii, Genes. 33, Josephum Judas, cæterique fratres ibidem, c. 42, 45, 44, et alios alii, ipsamque adeò Judith postea bonus Achior, c. 15, v. 50. Sacra verò vel summa est, quæ usitatè scriptura dicitur, et soli Deo debetur, eique soli à Catholicis omnibus defertur. Infra summam altera est, quæ cœlitibus reliquis, pontifici aliisque creaturis, propter divinum quidpiam à Deo ipsis donatum, tribuitur. Cæterum de Mardocheo, et de totà istà adorandi ratione non paulò plus in Esther: «Quod verò Judith Holofernem adorat, inquit Rabanus, non est perturbatio timoris, sed consonatio ordinis, quia videlicet maximà in dignitate ac principatu constitutus is erat.» *Reddite*, ait Apostolus ad Roman. 15, v. 7, *omnibus debita: cui tributum, tributum; cui vectigal, vectigal; cui timorem, timorem; cui honorem, honorem.*

QUESTIUNCULA IV.

An vitæ castitatisque periculum rectè adierit?

Qui amat periculum, peribit in eo, Ecclesiastici 5, v. 27. In Assyriorum castra vadit sola, inermis, mulier. Quid si prima eam custodia sagittis è monte descendente confixisset? Quid si iratus Holofernes, ut exploratricem et proditricem occidisset? Quid si, cùm lethalem huic plagam inflixit, aliquo vel clamore, vel strepitu in flagranti deprehensa facinoræ fuisset? Quid si, cùm exiret, abra ipsius peram exussissent custodes? De castitatis tamen periculo impeditur quæstio est. In tot juvenum, tam libidinosorum, adeò mulieribus omnibus adinnientium oculis, feminam tam excellenti formà, tamque incomitatam venire, quis certissimum pudicitia: naufragium non sentiat? Si quis in talium tabernaculo eam manere vel juberet vel hortaretur, non audiret:

*Accipitri timidus credis, furiose, columbas,
Plenum montano credis ovile lupo!*

Terrere nonne debuit Dina ipsius constupratio? cùm non in virorum sese cœtus dedisset, sed regionis illius mulieres tantum videre voluisset, Genes. 34, vers. 1. Et supra

idcirco, qui domesticam tantum et cubiculari vidis puellisque latebram suaderent. Patres audivimus, non in castimonia dedecus aliquid illæ impingerent; adeò quidem, ut etiam rariùs à juvenulis adiri templa, eam ob causam, eorum interdum præcipere D. Ambrosius in Exhortatione ad Virgines: «Nullus ait, sit tuus sine matre progressus, quæ sit anxia tui custos pudoris. Ipsa quoque ad Ecclesiam progressio rariùs sit adolescentulis.» D. Hieronymus ad Eustochium: «Rarus sit, ait, egressus in publicum. Martyres tibi querantur in cubiculo tuo.»

De vitæ periculo facilis et expedita responsio est, plurimas esse causas ob quas illud rectè possit adire quispiam. Inter eas verò excellenti illa maximè, quando pro D. i gloria, religionum sacrarum defensione, patriæ incolumitate mors oppetit, vel in mortis certè discrimen incurritur.

In castitatis verò periculum sese dare neque ullus, neque ulla debet, nisi vel casto modo castitas minuenda esset, ut graves justæque rationes ostenderent periculum illud vitari posse; et licet quandoque difficulter posset, posset tamen, et ejuscemodi essent tempora, ut in solem et pulverem prodendum foret, vel denique nisi castitate non animi, sed corporis, majus aliquid admittendum esset, verbè causà, Christi fides et religio. Casto autem modo minueretur castitas, si ad legitimum quod præscripsit Deus, conjugium perveniretur. Nunc verò Judith potuit sperare futurum ut ab Holoferne uxor duceretur, quemadmodum supra dictum est. Quamvis verò sit nubio viduatus præstantior, eo tamen relicto, non solum licet nuptias inire, sed foret hoc ipsum quandoque melius, si ob commune bonum, ob Dei et religionis honorem fieret. Ideoque, magnà cum laude potuisset Judith vidua Holoferni isto quidem scopo et proposito nubere.

Potuit etiam bonis justisque rationibus animo inducere et crederet posse se, Dei cum gratiæ ad auxilium, quod tot jam precibus, lacrymis, jejuniiis et saccis implorarat, et porro adhuc in ipsis etiam hostium castris imploratura erat, pervincere, ne pudicitia: jacturam ullam faceret. Cùm enim corporis animique illecebras tot et tam præclara haberet, futurum credebat ut suà in potestate Holofernem totum teneret; à militum omnium injurià, ipsius acerbis præceptis, defenderetur; ab ipsomet verò etiam faciliè impetraret ut vim

nullam adhiberet, non nisi precibus et blanditiis ad nocem invitaret; sed antequàm nocetè ullà inquinaretur, anteverteret omnia, et illius complexum quoque tandem modo effugeret, omnium tamen maximè illum occidendo, idque vel in ipso primo cubituli aditu, lethalem in ejus viscera corporum aliquem adigendo, vel in cubili manibus, eum ambabus strangulando et offocando, vel denique eo ipso modo quo negotium tandem perfectum est, somni merique plenum propriis armis obruendo. Quòd si honora, contra quam certissimè speraret, nihil omninò posset, obnoxiam se quidem corporis injuriæ futuram, animo tamen castissimo semper mansuram confidebat. Et posteriorem istum totum, præ illo de nuptiis, modum in Judith spectasse et probasse, videri potest S. Ambrosius, dum lib. 2 de Virginibus, Antiochenam formosissimam virginem, quam aut diis sacrificare, aut lupanari prostitui juserant gentiles, ita secum ipsam dissertantem describit: «Quid agimus? Hodie aut martyr aut virgo; altera nobis invidetur corona, sed nec virginis nomen agnosceret, ubi virginitalis auctor negatur. Nam quem admodium virgo, si meretricem colas? quem admodium virgo, si adulteros diligas? quem admodium virgo, si amorem petas? Tolera-bilis est enim mentem virginem, quàm carnem habere. Utrumque homini si licet; si non liceat, saltem non homini casta, sed Deo simus. Et Raab meretrix fuit; sed postquam Deo credidit, salutem invenit. Et Judith se ut adultero placeret, ornavit: quæ tamen, quia hoc religione, non amore faciebat, nemo eam adulteram judicavit: bene successit exemplum. Nam si illa, quæ se commisit religioni, et pudorem servavit et patriam; fortassis et nos servando religionem, servabimus etiam castitatem. Quòd si Judith pudicitiam religioni præferre voluisset, perdidit patriam, etiam pudiciciam perdidisset. Et addit ipse S. Ambrosius: «Itaque quæ talibus informata exemplis, simul animo et tenens verba Domini, quibus ait: *Quicumque perdidit animam suam propter me, inveniet eam, flevit, tacuit, ne eam vel loquentem adulter audiret; nec pudoris elegit injuriam; sed Christi recusavit.*» Quin et eundem modum Christi noster, c. 12, v. 7, duobus verbis subaperit, dum Deum promississe ait Judith, fore ut Jerusalem civitatem erigeret, se verò ipsam credidisse, quasi diceret, sibi revelationem quandam divinitus factam, quæ pro-